



Republika e Kosovës
Republika Kosova-Republic of Kosovo
Qeveria-Vlada-Government

PROJEKTLIGJI PËR MËRGATËN E KOSOVËS

DRAFTLAW ON DIASPORA OF KOSOVO

NACRT ZAKONU O DIJASPORI KOSOVA



REPUBLIKA E KOSOVËS KUVENDI	REPUBLIC OF KOSOVO ASSEMBLY	REPUBLIKA KOSOVA SKUPŠTINA
<p>Në mbështetje të nenit 65 (1) të Kushtetutës së Republikës së Kosovës,</p>	<p>Pursuant to Article 65 (1) of the Constitution of Republic of Kosovo,</p>	<p>Na osnovu člana 65 (1) Ustava Republike Kosovo,</p>
<p>Miraton</p>	<p>Approves</p>	<p>Usvaja</p>
<p>LIGJIN PËR MËRGATËN E KOSOVËS</p>	<p>LAW ON DIASPORA OF KOSOVO</p>	<p>ZAKON O DIJASPORI KOSOVA</p>
<p>I. DISPOZITAT E PËRGJITHSHME</p>	<p>I. GENERAL PROVISIONS</p>	<p>I. OPŠTE ODREDBE</p>
<p>Neni 1 Qëllimi i Ligjit</p>	<p>Article 1 The Purpose of the Law</p>	<p>Član 1 Cilj zakona</p>
<p>Qëllimi i këtij ligji është të ndikojë në ruajtjen dhe kultivimin e identitetit gjuhësor, kulturor e arsimor të pjesëtarëve të mërgatës dhe lidhshmërinë e tyre me institucionet e Republikës së Kosovës.</p>	<p>The purpose of this Law is to define relations of institutions of Republic of Kosovo with members of its Diaspora, preservation and cultivation and identity, language, culture and education.</p>	<p>Cilj ovog zakona je da utiče na očuvanje i negovanje jezičkog, kulturnog i obrazovnog identiteta pripadnika dijaspore i njihovog povezivanja sa institucijama Republike Kosova.</p>
<p>Neni 2 Fushëveprimi i Ligjit</p>	<p>Article 2 Scope of the Law</p>	<p>Član 2 Delokrug zakona</p>
<p>1. Ligji për Mërgatën ndihmon në organizimin e mërgatës në shtetet e ndryshme ku jeton mërgata kosovare. 2. Ligji për Mërgatën ndihmon, nxitë dhe zhvillon marrëdhënie ndërkulturore në mes të Republikës së Kosovës me shtetet ku mërgata është prezente.</p>	<p>1. Law on Diaspora Promotes in organising of Diaspora in various states in which the Diaspora lives. 2. Law on Diaspora Incites, promotes and develops inter-cultural relations between Republic of Kosovo and states in which the Diaspora lives.</p>	<p>1. Zakon o dijaspori pomaže oraganizovanju dijaspore u raznm državama u kojima živi kosovska dijaspora. 2. Zakon o dijaspori pomaže, postiće i razvija medjukulturne odnose između Republike Kosova i država u kojima je prisutna dijaspora</p>



Neni 3 Përkufizimet	Article 3 Definitions	Član 3 Definicije
<p>1. Për qëllimet e këtij Ligji, termat e mëposhtëm kanë kuptimet si në vijim:</p> <p>1.1. Pjesëtar i Mërgatës së Kosovës konsiderohet çdo person i cili ka vendbanim apo vendqëndrim jashtë Kosovës dhe i cili ka lindur apo ka prejardhje familjare nga Republika e Kosovës;</p> <p>1.2. Shtetësi – nënkupton një lidhje të ngushtë juridike, midis shtetit të Kosovës dhe një personi nga e cila lidhje, rezultojnë të drejta dhe detyrime të ndërsjella;</p> <p>1.3. Agjencia-Agjencia e Mërgatës së Kosovës –, nënkupton organin përgjegjës qeveritar për pjesëtarët e Mërgatës;</p> <p>1.4. QKKM - nënkupton Qendra Kulturore të Kosovës për Mërgatën, të themeluara në vendet me interes për mërgatën dhe për Republikën e Kosovës.</p>	<p>1. For the purposes of this law, the following terms shall have this meaning:</p> <p>1.1. Member of Diaspora of Kosovo – is considered any person living or dwelling outside Kosovo, and who was born or has family origins in the Republic of Kosovo;</p> <p>1.2. Citizenship – means a close legal relation between the state of Kosovo and a person, which results in mutual rights and obligations;</p> <p>1.3. Agency - Kosovo Diaspora Agency– means a responsible body for members of the Diaspora;</p> <p>1.4. KDA – stands for Kosovo Diaspora Agency established in countries with interest for Diaspora and the state of Kosovo.</p>	<p>1. Radi ciljeva ovog zakona dole navedeni termini imaju smisao kao što sledi:</p> <p>1.1. Pripadnik Kosovske dijaspore – se smatra svako lice koje ima mesto boravka i mesto stanovanja van Kosova, i koji je rođen ili ima porodično poreklo iz Republike Kosovo;</p> <p>1.2. Državljanstvo: podrazumeva tesnu pravnu vezu između države Kosovo i jednog lica od koje proizilaze međusobna prava i obaveze;</p> <p>1.3. Agencija - Agencija za Kosovsku Dijaspору- podrazumeva organ vlade odgovoran za pripadnike dijaspore;</p> <p>1.4. KCKD - podrazumeva Kosovske kulturne centre, za dijasporu, osnovanih u zemljama od interesa za dijasporu i za Republiku Kosovo.</p>
II. ORGANET PËRGJEGJËSE PËR MËRGATËN	II. RESPONSIBLE AUTHORITIES ON DIASPORA	II. ORGANI ODGOVORNI ZA DIJASPŠORU
Neni 4 Organet përgjegjëse	Article 4 Responsible Authorities	Član 4 Odgovorni organi
<p>Qeveria e Republikës së Kosovës bën koordinimin e realizimit të interesave të pjesëtarëve të mërgatës, ndërmerr hapa në</p>	<p>Government of Republic of Kosovo shall coordinate the realisation of interests of members of Diaspora and shall undertake</p>	<p>Vlada Republike Kosova vrši koordinisanje realizovanje interesa pripadnika dijaspore, preduzima korake u sprovođenju ovog</p>



<p>zbatimin e këtij ligji, nëpërmjet organeve përgjegjëse:</p> <ol style="list-style-type: none">i. Agjencisë së Mërgatës së Kosovës dheii. Qendrave Kulturore të Kosovës për Mërgatën. <p style="text-align: center;">Neni 5 Krijimi i Agjencisë së Mërgatës</p> <p>1. Qeveria e Republikës së Kosovës, themelon Agjencia e Mërgatës së Kosovës, e cila ushtron dhe zbaton autoritetin dhe përgjegjësitë e përcaktuara në këtë ligj.</p> <p>2. Agjencia e Mërgatës së Kosovës themelohet si Agjenci Ekzekutive, e cila në aspektin organizativ është pjesë e Zyrës së Kryeministrit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 6 Përgjegjësitë e Agjencisë së Mërgatës</p> <p>1. Agjencia e Mërgatës së Kosovës, ka përgjegjësitë në vijim:</p> <ol style="list-style-type: none">1.1. Zbaton dhe monitoron dispozitat e këtij Ligji dhe aktet nënligjore, të miratuara, në bazë të tij;1.2. Përpilon dhe propozon politikat për promovimin e vlerave të Mërgatës dhe mbikëqyrë zbatimin e tyre;1.3. Koordinon zbatimin e marrëveshjeve me Qendrat Kulturore të Kosovës për Mërgatën.	<p>steps to implement the present law through respective bodies.</p> <ol style="list-style-type: none">i. Kosovo Diaspora Agency; andii. Kosovo Cultural Centres on Diaspora. <p style="text-align: center;">Article 5 Establishment of the Diaspora Agency</p> <p>1. The Kosovo Diaspora Agency, shall be established, within the Government of Republic of Kosovo, to exercise and implement the authority and responsibilities defined by the present law.</p> <p>2. Kosovo Diaspora Agency is hereby established as an Executive Agency, which shall be organizationally attached to the Office of the Prime Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 6 Responsibilities of the Agency</p> <p>1. Kosovo Diaspora Agency has its responsibilities as follows:</p> <ol style="list-style-type: none">1.1. Implements and monitors the provisions of the present law and secondary legislation approved on its basis;1.2. Drafts and proposes policies to promote values of the Diaspora and supervise their implementation;1.3. Coordinates the implementation of agreements with Kosovo Diaspora Cultural Centres;	<p>zakona, preko odgovornih organa:</p> <ol style="list-style-type: none">i. Agencije kosovske dijaspore iii. Kulturnih centara Kosova za dijasporu <p style="text-align: center;">Član 5 Formiranje Agencije za dijasporu</p> <p>1. U okviru Vlade Republike Kosovo se formira Agencije za Dijaspору koja vrši i sprovodi autoritet i odgovornosti utvrđene u ovom zakonu.</p> <p>2. Agencije za Dijaspору se formira kao izvršna agencija koja je sa organizacionog aspekta deo Ureda Premijera.</p> <p style="text-align: center;">Član 6 Odgovornosti Agencije za dijasporu</p> <p>1. Agencija za Kosovsku dijasporu ima sledeće orgovornosti:</p> <ol style="list-style-type: none">1.1. Sprovodi i nadzire odredbe ovog zakona i podzakonska akta usvojena na osnovu njega;1.2. Izrađuje i predlaže politike za promovisanje vrednosti dijaspore i nadzire njihovu primenu;1.3. Kordiniše sprovođenje sporazuma sa Kosovskim kulturnim centrima o dijaspori;
---	--	---



<p>1.4. Koordinon punën rreth përgatitjes së Planit Strategjik të Mërgatës, dhe monitoron zbatimin e tij;</p> <p>1.5. Bashkëpunon me institucionet tjera shtetërore dhe komunale dhe shoqërinë civile për përmirësimin e pozitës së Mërgatës së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.6. Me miratimin e Qeverisë bashkëpunon me institucionet e shteteve tjera për përmirësimin e pozitës së Mërgatës së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.7. Punon dhe ndihmon në ngritjen e vetëdijes së përgjithshme të Mërgatës së Republikës së Kosovës;</p> <p>1.8. Ndihmon në promovimin e identitetit kulturor, gjuhësor dhe arsimor të Republikës së Kosovës, në shtetet e ndryshme ku jeton mërgata;</p> <p>1.9. Në koordinim dhe bashkëpunim me Qendrat Kulturore të Kosovës për Mërgatën përgatitë raporte për Qeverinë, për gjendjen e Mërgatës;</p> <p>1.10. I raporton çdo vit Qeverisë, për veprimtarinë e Agjencisë.</p> <p style="text-align: center;">Neni 7 Organizimi i Agjencisë</p> <p>1. Agjencia udhëhiqet nga Kryeshefi Ekzekutiv, i cili do të jetë përgjegjës për administrimin dhe menaxhimin e Agjencisë dhe siguron që funksionet e besuara të</p>	<p>1.4. Coordinates work regarding the Strategie the Plan of Diaspora and monitors its implementaton;</p> <p>1.5. Cooperates with other state, institutions, local and civil society to improve the position of Diaspora of Republic of Kosovo;</p> <p>1.6. With the Government approval, cooperates with other state institutions to improve the position of Diaspora of Republic of Kosovo;</p> <p>1.7. Works and assist to raise the general awareness of Diaspora of Republic of Kosovo;</p> <p>1.8. Helps in promoting and extends the cultural, language and educational identity of Republic of Kosovo in various countries where members of Diaspora live.</p> <p>1.9. In coordination and cooperation with other Kosovo Cultural Centres of Diaspora, prepare reports for Government about Diaspora position.</p> <p>1.10. Reports to the Government on the activities of the Agency on annual bases.</p> <p style="text-align: center;">Article 7 Organisation of the Agency</p> <p>1 . The Agency shall be headed by a Chief Executive Officer (CEO), who shall provide overall administration and management of the Agency and ensure that the functions</p>	<p>1.4. Pripreda izveštaje o kordinisanju i saradnji sa Kosovskim kulturnim centrima o dijaspori, ispunjavanju obaveza koje se usvajaju u Vladi;</p> <p>1.5. Saradjuje sa ostalim državnim i opštinskim institucijama i civilnim društvom za poboljšanje položaja Kosovske dijaspore</p> <p>1.6. Uz saglasnost Vlade saradjuje sa sa institucijama drugih država za poboljšanej položaja Kosovske dijaspore;</p> <p>1.7. Radi i pomaže na podizanju opšte svesti dijaspore Republike Kosovo;</p> <p>1.8. Pomaže u promovisanji kulturng, jezičkog i obrazovnog identiteta Republike Kosovo u raznim državama u kojima živi dijaspora;</p> <p>1.9. U kordinaciji i uz saradnju sa kulturnim centrima Kosova za dijasporu pripreda izveštaje za vladu, o stanju dijaspore;</p> <p>1.10. Svake godine podnosi izveštaj vladi o delatnosti Agencije.</p> <p style="text-align: center;">Član 7 Organizovanje agencije</p> <p>1. Agencijom će upravljati izvršni načelnik, koji će biti odgovoran za administriranje i upravljanje Agencijom, i obezbediće da se poverene funkcije implementiraju.</p>
---	--	---



<p>zbatohen.</p> <p>2. Kryeshefi Ekzekutiv raporton dhe i përgjigjet Kryeministrit.</p> <p>3. Emërimi, shkarkimi, funksionet dhe përgjegjësitë e Kryeshefit Ekzekutiv rregullohen me dispozitat relevante në fuqi në Republikën e Kosovës.</p> <p>4. Struktura dhe organizimi i Agjencisë rregullohet me akt nënligjor të cilën e aprovon Qeveria.</p> <p style="text-align: center;">Neni 8 Themelimi i Qendrës Kulturore të Kosovës për Mërgatën</p> <p>1. Qendra Kulturore e Kosovës për Mërgatën themelohet për organizimin, komunikimin, ndërlihdhjen, edukimin, arsimimin, ruajtjen dhe kultivimin e identitetit kulturor të mërgatës së Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Organizimi i mërgatës për përkrahjen e zhvillimit të qëndrueshëm të Kosovës do të funksionojë në kuadër të Qendrave Kulturore të Kosovës për Mërgatën, të cilat themelohen në vendet me interes për mërgatën dhe për Republikën e Kosovës.</p> <p>3. Qendrat Kulturore të Kosovës për Mërgatën regjistrohen si subjekte juridike, jo profitabile, në pajtim me ligjet në fuqi të vendeve, ku ato veprojnë.</p>	<p>entrusted to it are implemented.</p> <p>2. The CEO shall report and be accountable to the Prime Minister.</p> <p>3. The appointment, dismissal, and functions and responsibilities of the CEO shall be governed by the relevant provisions applicable in the Republic of Kosovo.</p> <p>4. The structure of the Agency shall be regulated through a secondary legislation act issued by the Government.</p> <p style="text-align: center;">Article 8 Establishment of Kosovo Cultural Centre on Diaspora</p> <p>1. The Kosovo Cultural Centre on Diaspora shall be established in order to organize, communicate, liaise, education, preserve and cultivate the cultural identity of Diaspora of Republic of Kosovo.</p> <p>2. In order to support the sustainable development of Kosovo, Diaspora shall be organised and function through Kosovo Cultural Centres on Diaspora to be established in countries of interest of Diaspora and Republic of Kosovo.</p> <p>3. Kosovo Cultural Centres on Diaspora shall be registered as legal non-profitable entities in compliance with laws in force in host countries.</p>	<p>2. Izvršni načelnik podnosi izveštaj i odgovoran je Premijeru.</p> <p>3. Imenovanje, razrešenje, funkcije i odgovornosti izvršnog načelnika se regulišu sa relevantnim odredbama Republike Kosova.</p> <p>4. Struktura agencije se reguliše podzakonskim aktom koji donosi Vlada</p> <p style="text-align: center;">Član 8 Osnivanje Kosovskog kulturnog centra za dijasporu</p> <p>1. Kosovski kulturni centar za dijasporu se osniva za organizovanje, komuniciranje, povezivanje, edukaciju, obrazovanje, čuvanje i kultivisanje kulturnog identiteta dijaspore republike Kosovo.</p> <p>2. Organizovanje dijaspore za podršku održivog razvoja Kosova će funkcionisati u okviru Kosovskih kulturnih centara za dijasporu, koji se osnivaju u zemljama od interesa za dijasporu i Republiku Kosovo.</p> <p>3. Kosovski kulturni centri za dijasporu se registruju kao pravni, neprofitabilni, subjekti u skladu s azakonima koji su na snazi u zemljama u kojima oni deluju.</p>
--	---	--



Neni 9 Përgjegjësitë e QKKM-së	Article 9 Responsibilities of Kosovo Cultural Centre on Diaspora	Član 9 Odgovornosti KKCD
<p>1. QKKM ka këto përgjegjësi:</p> <p>1.1 Të promovojë njohuri të përgjithshme të Kosovës;</p> <p>1.2. Të nxisë dhe zhvillojë njohuri për gjuhët, kulturën dhe trashëgiminë kulturore të Kosovës, të përcaktuar me këtë ligj dhe me akte të tjera nënligjore;</p> <p>1.3. Të nxisë bashkëpunimin shkencor, teknik, teknologjik, sportiv dhe ekonomik mes Kosovës dhe vendeve të tjera;</p> <p>1.4. QKKM do të ofrojë informata dhe udhëzime për investimet në Kosovë, lehtësimet fiskale, organizime kulturore e arsimore, takime me bashkatdhetarët dhe strukturat udhëheqëse të Kosovës dhe shteteve përkatëse ku jetojnë, përkrahje nëpërmjet mërgatës për komunikim me strukturat politike të vendeve përkatëse për zhvillimin e demokracisë e ekonomisë në Kosovë dhe fushata të opinionit publik për Kosovën në vendet mikpritëse;</p> <p>1.5. QKKM mbështesin dhe organizojnë të rinjtë dhe grupmoshat e ndryshme të mërgimtarëve, veprimtaritë kulturore,</p>	<p>1. KCC on Diaspora has the following responsibilities:</p> <p>1.1. Promote general information on Kosovo as defined by law;</p> <p>1.2. Promote and develop knowledge of language, culture and cultural heritage of Kosovo as defined by the present law and by other secondary legislation;</p> <p>1.3. Encourage scientific, technical, technological, sport and economic cooperation between Kosovo and other countries, deriving from the present law;</p> <p>1.4. KCC provides information and instructions on investments in Kosovo, fiscal exemptions, cultural and educational organisations, meetings with compatriots and leading structures in Kosovo and relevant host countries, support to political structures of respective countries for the development of democracy and economy in Kosovo and public awareness campaigns for Kosovo in host countries;</p> <p>1.5.KCC supports and organise youth and various group ages of Diaspora, cultural, educational and sport activities</p>	<p>1.KKCD ima sledeće odgovornosti :</p> <p>1.1 Da promoviše opšta saznanja Kosova utvrđena ovim zakonom.</p> <p>1.2 Da podstiče i razvija saznanja o jezicima, kulturi i kulturnom nasleđu Kosova, utvrđenih ovim zakonom i ostalim podzakonskim aktima.</p> <p>1.3 Da podstiče naučnu, tehničku , tehnološku, sportsku i ekonomsku saradnju između Kosova i ostalih zemalja, koja proizilazi iz ovog zakona.</p> <p>1.4 KKC će pružiti informacije i uputstva o investicijama na Kosovu, fiskalnim olakšicama, kulturnim i obrazovnim organizovanjima, susretima sa sunarodicima i rukovodećim strukturama Kosova i relevantnih država u kojima žive, podrška preko dijaspore u komuniciranju sa političkim strukturama relevantnih zemalja za razvoj demokratije i ekonomije na Kosovu i kampanje javnog mnjenja o Kosovu u zemljama prijema.</p> <p>1.5 KKCD podržavaju i organizuju mlade i razne uzraste dijaspore kulturne, edukacione sportkse</p>



<p>edukative e sportive si dhe mënyrat dhe format e informimit të rregullt e të gjithanshëm;</p> <p>1.6. QKKM, me plane dhe programe nxisin investimet e kapitalit në vendlindje;</p> <p>1.7. Të promovojë avancimin në fushën e arsimit dhe edukimit që burojnë dhe dalin nga ky ligj.</p> <p>1.8 Kryen detyra tjera të përcaktuara nga Kryeministri.</p> <p style="text-align: center;">Neni 10 Funksionimi i QKKM</p> <p>1. Drejtori i QKKM zgjidhet në mënyrë publike nga Komisioni i emëruar nga Kryeministri i Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Paga e drejtorit të caktuar në QKKM, do të jetë e barasvlershëm me pagën e sekretarit të ambasadës ku vepron qendra.</p> <p>3. Struktura, organizimi, funksionimi si dhe zgjedhja e drejtorit të QKKM rregullohet me akte nënligjore të cilat i propozon Kryeshefi/ja i/e Agjencisë së Mërgatës së Kosovës dhe aprovohen nga Qeveria.</p>	<p>as well as ways and forms of regular and comprehensive information;</p> <p>1.6. KCC through plans and programs promotes investments into the homeland;</p> <p>1.7. Promote advancements in the area of education, deriving from the present law.</p> <p>1.8 Perform other duties assigned by the Prime Minister.</p> <p style="text-align: center;">Article 10 Functioning of KCC</p> <p>1. Director of KCC on Diaspora shall be appointed publicly from the Commission appointed by the Prime Minister of the Republic of Kosovo.</p> <p>2. The salary of the Director of KCC on Diaspora, together with its official duties, shall be equal to the salary of the Secretary of the Embassy in relevant host country.</p> <p>3. Structure, organisation and functioning shall be regulated with secondary legislation initiated by the Director of KCC on Diaspora and signed and approved by the Chief Executive Officer of the Kosovo Diaspora Agency.</p>	<p>delatnosti, kao i načine i forme redovnog i svestranog informisanja.</p> <p>1.6 KKC podstiču putem planova i programa kapitalne investicije u domovini.</p> <p>1.7 da promoviše unapređenje u oblasti obrazovanja i edukacije, čiji je izvor i koji proizilaze iz ovog zakona.</p> <p>1.8 Obavlja ostale zakone utvrđene odlukom premijera.</p> <p style="text-align: center;">Član 10 Funkcionisanje KKCD</p> <p>1. Direktora KKC-a Komisija koju imenuje Premijer Republike Kosova</p> <p>2. Plata direktora postavljenog u KKCD-a biće ekvivalentna sa platom sekretara ambasade u zemlji u kojoj deluje centar.</p> <p>3. Struktura, organizovanje i funkcionisanje, kao i izbor direktora KKCD reguliše se podzakonskim aktima, koje predlaže načelnika Kosovskog kulturnog centra za dijasporu a usvaja ih Vlada</p>
---	---	---



Neni 11 Mjetet dhe financimet e QKKM	Article 11 Funds and financing of KCC	Član 11 Sredstva i finansiranje KKCD
<p>1. Mjetet për veprimtari të QKKM sigurohen nga këto burime:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Nga buxheti i Republikës së Kosovës;1.2. Nga anëtarësimi;1.3. Donacionet dhe1.4. Burimet e tjera në pajtim me ligjin. <p>III. RUAJTJA DHE KULTIVIMI I IDENTITETIT GJUHËSOR, KULTUROR E ARSIMOR TË PJESËTARËVE TË MËRGATËS TË REPUBLIKËS SË KOSOVËS</p>	<p>1. Funds for the activities of Cultural Centres on Diaspora shall be provided from the following sources:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Budget of Republic of Kosovo;1.2. Membership;1.3. Donations; and1.4. Other sources in compliance with the law <p>III. PRESERVATION AND CULTIVATION OF THE LANGUAGE IDENTITY, CULTURAL AND EDUCATIONAL IDENTITY OF MEMBERS OF DIASPORA OF REPUBLIC OF KOSOVO</p>	<p>1. Sredstva za delovanje KKCD-a obezbeđuju se iz sledećih izvora:</p> <ul style="list-style-type: none">1.1. Iz budžeta Republike Kosovo1.2. Od članarine1.3. Donacija i1.4. Ostali izvori u skladu sa zakonom. <p>III. OČUVANJE I NEGOVANJE IDENTITETA JEZIKA, KULTURE I OBRAZOVANJA PRIPADNIKA DIJASPORE REPUBLIKE KOSOVO.</p>
<p>Neni 12 Përkrahja për mësimin dhe avancimin e gjuhëve zyrtare të Kosovës</p> <p>1. Qeveria e Republikës së Kosovës për pjesëtarët e mërgatës se saj, ndihmon në krijimin e kushteve për ruajtjen dhe mësimin e gjuhëve zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Agjencia e Mërgatës së Kosovës në bashkëpunim me Ministrinë përkatëse për arsim, sipas programit arsimor, ndihmon dhe përkrahë zhvillimin e procesit mësimor të punonjësve të arsimit të gjuhëve zyrtare të Kosovës, në vendet ku mërgata e Republikës</p>	<p>Article 12 Support to teaching and advancing the official languages of Kosovo</p> <p>1. Government of Republic of Kosovo shall assist to create conditions to the members of Diaspora to enable them to learn and preserve the official languages of Republic of Kosovo.</p> <p>2. Kosovo Diaspora Agency, in cooperation with Ministry of Education, shall assist and support directly the development of teaching process of official languages of Kosovo, according to curricula, in countries where Diaspora of Republic of Kosovo is in larger</p>	<p>Član 12 Podrška učenju i unapređenju službenih jezika Kosova</p> <p>1. Vlada Republike Kosovo za pripadnike svoje dijasporë, pomaže u stvaranju uslova za za očuvanje i učenje službenih jezika Republike Kosovo.</p> <p>2. Agencija za kosovsku dijasporu u saradnji sa relevantnim ministarstvom za obrazovanje, prema obrazovnom programu, neposredno pomaže i podržava, razvoj nastavnog procesa obrazovnih radnika za zvanične jezike Kosova, u</p>



<p>së Kosovës është e madhe në numër, është kompakte në shtrirje apo ku ka interes të veçantë shtetëror.</p> <p>3. Qeveria e Republikës së Kosovës do të lidhë marrëveshje bilaterale me vendet përkatëse ku jetojnë pjesëtarët e mërgatës së saj, për avancimin e procesit mësimor të gjuhëve zyrtare dhe kulturës së Republikës së Kosovës.</p> <p>4. Organizimi i procesit mësimor dhe përzgjedhja e arsimtarëve në vendet përkatëse ku jeton dhe vepron mërgata, rregullohet me akt nënligjor të propozuar nga Agjencia dhe miratuar nga Qeveria e Kosovës.</p> <p>5. Qeveria e Republikës së Kosovës për realizimin procesit arsimor, sipas paragrafit 4 do t'i bashkërendit dhe koordinojë punët me vendet e rajonit me interesa të përbashkëta.</p> <p>6. Agjencia e Mërgatës së Kosovës, në bashkëpunim me Ministrinë përgjegjëse për arsim, ndihmon në:</p> <p>6.1. shpërndarjen e librave të veçantë, në vendet ku jeton dhe vepron mërgata e Kosovës, për mësimin dhe avancimin e gjuhëve zyrtare dhe të kulturës së Republikës së Kosovës;</p> <p>6.2. libra letrar, kulturor dhe të</p>	<p>numbers, compact or with special state interest.</p> <p>3. Government of Republic of Kosovo shall conclude bilateral agreements with respective countries inhabited by members of Diaspora of Kosovo for the advancement of teaching process of official languages and culture of Republic of Kosovo.</p> <p>4. Organisation of teaching process and the selection of teachers in respective countries with Diaspora, shall be regulated by secondary legislation to be adopted by the Kosovo Diaspora Agency and approved by Kosovo Government.</p> <p>5. For the purpose of accomplishing the teaching process under paragraph 4, Government of Republic of Kosovo shall coordinate tasks with countries of the region having joint interests in the issue.</p> <p>6. Kosovo Diaspora Agency, in cooperation with the Ministry of Education, assist in:</p> <p>6.1. Distribution of special textbooks in countries with Diaspora of Kosovo in order to teach and advance the official languages and culture of Republic of Kosovo;</p> <p>6.2. Books on literature, and culture and</p>	<p>zemljama u kojima je dijaspora Republike Kosovo u velikom broju, je kompaktna u prostiranju ili gde postoji poseban državni interes.</p> <p>3. Vlada Republike Kosovo će sklopiti bilateralne sporazume sa relevantnim zemljama u kojima žive pripadnici njene dijaspore, radi unapređenja nastavnog procesa za zvanične jezike i kulturu Republike Kosovo.</p> <p>4. Organizovanje nastavnog procesa i izbor nastavnika u relevantnim zemljama u kojima živi i deluje dijaspora se reguliše podzakonskim aktom predloženim od strane Agencije za dijasporu Kosova i usvojenim od Vlade Kosova .</p> <p>5. Vlada Republike Kosovo će kordinisati poslove sa zemljama reona od zajedničkog interesa, radi realizovanja nastavnog procesa prema stavu 4.</p> <p>6. Agencije za dijasporu Kosova u saradnji sa relevantnim ministarstvom za obrazovanje pmaže u :</p> <p>6.1.raspodeli posebnih knjiga u zemljama u kojima živi i radi kosovska dijaspora, za učenje i unapređenje zvaničnih jezika i kulture Republike Kosovo;</p> <p>6.2.Književnom, kulturnom literaturom</p>
--	--	--



<p>trashëgimisë kulturore të Kosovës;</p> <p>6.3. materiale të tjera edukativo-arsimore;</p> <p>qasje elektronike në librat e kurrikulit shkollor të Kosovës, në një faqe të veçantë të Internetit për mërgatën e saj;</p> <p>7. Agjencia e Mërgatës së Kosovës në bashkëpunim me Ministrinë përgjegjëse për arsim:</p> <p>7.1. përgatit dhe zbaton programe për mësimin e gjuhëve zyrtare në distancë nëpërmjet Internetit dhe mjetet elektronike të komunikimit masiv, si dhe mësimin e kulturës dhe të historisë së Republikës së Kosovës dhe,</p> <p>7.2. Organizon seminare trajnuese për mësuesit.</p> <p style="text-align: center;">Neni 13 Bashkëpunimi kulturor dhe promovimi i trashëgimisë kulturore të Kosovës</p> <p>Agjencia e Mërgatës së Kosovës, në bashkëpunim me Ministrinë përgjegjëse për kulturë, përkrahë aktivitetet kulturore dhe sportive të mërgimtarëve, me synim ruajtjen dhe zhvillimin e identitetit, ruajtjes së trashëgimisë kulturore si dhe promovimit e shtrirjes së tyre.</p> <p style="text-align: center;">Neni 14</p>	<p>cultural heritage of Kosovo;</p> <p>6.3. Other educational materials;</p> <p>6.4. Electronic access to books of the Kosovo curricula through a special internet web-page for its Diaspora.</p> <p>7. Kosovo Diaspora Agency, in cooperation with the Ministry of Education, shall:</p> <p>Prepare and implement programs to teach official languages in distance, through internet and electronic means of mass communication as well as teach culture and history of Republic of Kosovo;</p> <p>Organise training seminars for teachers; and</p> <p style="text-align: center;">Article 13 Cultural cooperation and promotion of cultural heritage of Kosovo</p> <p>Kosovo Diaspora Agency, in cooperation with Ministry of Culture, shall support financially cultural and sport activities of members of Diaspora with an aim of preserving and developing identity, preserving cultural heritage and promoting them.</p> <p style="text-align: center;">Article 14</p>	<p>i kulturnom baštinom Kosova.</p> <p>6.3. Ostalim edukativno –obrazovnim materijalom ,</p> <p>6.4. Elektronski pristup dijaspore knjigama školskog plana i programa Kosova, na posebnoj stranici Interneta.</p> <p>7. Kosovska agencija za dijasporu u saradnji sa relevantnim ministarstvom za obrazvanje:</p> <p>7.1. Priprema i sprovodi programe za učenje zvaničnih jezika na distanci putem interneta i elektronskih sredstava za masivnu komunikaciju, kao i učenje kulture i istorije Republike Kosovo i</p> <p>7.2. Organizujese minare za obuku nastvanika.</p> <p style="text-align: center;">Član 13 Kulturna saradnja i promovisanje kulturne baštine Kosova</p> <p>Agencija za dijasporu Kosova u saradnji sa relevantnim ministarstvom za kulturu , finansijski podržava kulturne i sportske aktivnosti dijaspore van zemlje, u cilju čuvanja i razvoja identiteta, očuvanja kulturne baštine, kao i promovisanja njihovog prostiranja.</p>
---	--	--



Informimi	Information	Član 14 Informisanje
<p>1. Televizioni publik i Republikës së Kosovës obligohet që të sigurojë 5-7% të shemës programore mujore, për program, enkas, për mërgatën e Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Qeveria e Republikës së Kosovës ofron qasje në informacion dhe integrim e bashkëpunim në fushën e informimit, përfshirë këtu, ofrimin e informacionit për shtetasit jashtë vendit lidhur me ngjarjet në Republikën e Kosovës, dhe anasjelltas, informacion në Kosovë lidhur me pjesëtarët e mërgatës. Vëmendje e veçantë do t'i kushtohet përdorimit të informimit modern elektronik.</p> <p>3. Qeveria e Republikës së Kosovës nxitë dhe inkurajon punën e medieve të pjesëtarëve të mërgatës së Kosovës, bazuar në efikasitetin dhe racionalitetin e veprimtarisë së tyre.</p>	<p>1. Public broadcaster of Republic of Kosovo shall be obliged to allocate 5-7 % of the monthly program scheme for programs for Diaspora of Republic of Kosovo only.</p> <p>2. Government of Republic of Kosovo shall provide access to information, integration and cooperation in the area of information, including provision of information for members of Diaspora on the current events in Republic of Kosovo and vice versa. Special attention will be paid to the use of modern electronic information.</p> <p>3. Government of Republic of Kosovo shall incite and encourage the work of Kosovo media of Diaspora members on the basis of the efficiency and rationality of their activities.</p>	<p>1. Obavezuje se javni televizijske servis Republike Kosovo da obezbedi 5-7% mesečne programske šeme, za poseban program za dijasporu Kosova.</p> <p>2. Vlada Republike Kosovo pruža pristup informacijama i integrisanje i saradnju u oblasti informisanja uključujući tu pružanje informacija državljanima van zemlje o događajima u Republici Kosovo, i obratno, informaciju na Kosovu o pripadnicima dijaspore Posebna pažnja će se posvetiti upotrebi savremenog elektronskog informisanja</p> <p>3. Vlada Republike Kosovo podstiče i ohrabruje rad medija pripadnika Kosovske dijaspore zasnivajući se na delotvornost i racionalnost njihove delatnosti.</p>
<p style="text-align: center;">Neni 15 Ekonomia dhe Shkenca</p> <p>1. Agjencia e Mërgatës së Kosovës i kushton vëmendje të veçantë fuqizimit të lidhjeve ekonomike, bashkëpunimit në fushën e shkencës dhe zhvillimit të teknologjive të reja ndërmjet mërgimtarëve dhe institucioneve të shtetit të Kosovës, përmes bashkëpunimit ekonomik nëpërmjet masave të ndryshme të politikës ekonomike sipas legjislacionit në fuqi, të</p>	<p style="text-align: center;">Article 15 Science and Economy</p> <p>1. Kosovo Diaspora Agency shall pay special attention to strengthen economic links, cooperation in the area of science and development of new technologies between the members of Diaspora and institutions of the state of Kosovo, through economic cooperation among various measures of political economy on the basis of laws in force in Republic of Kosovo.</p>	<p style="text-align: center;">Član 15 Ekonomija i nauka</p> <p>1. Agencija kosovske dijaspore posvećuje pažnju jačanju ekonomskih veza saradnji u oblasti nauke i razvoju novih tehnologija među dijasporom i institucija Kosovske države, putem ekonomske saradnje putem raznih mera ekonomske politike, prema zakonima i zakonodavstvu Republikei Kosovo koje je na snazi.</p>



<p>Republikës së Kosovës.</p> <p>2. Agjencia e Mërgatës së Kosovës përkrahë bashkëpunimin e shkencëtarëve pjesëtarë të mërgatës së Kosovës të cilët jetojnë jashtë vendit dhe forcon bashkëpunimin në projektet kërkimore institucionale.</p> <p>IV. DISPOZITAT KALIMTARE DHE PËRFUNDIMTARE</p> <p style="text-align: center;">Neni 16 Dispozitat Kalimtare dhe Përfundimtare</p> <p>1. Për zbatim të këtij ligji hartohen akte nënligjore, në harmoni me dispozitat e këtij Ligji, brenda gjashtë (6) muajsh nga hyrja në fuqi.</p> <p>2. Me hyrjen në fuqi të këtij Ligji, shfuqizohen të gjitha dispozitat ligjore që janë në kundërshtim me këtë Ligj.</p> <p>3. Qeveria e Republikës së Kosovës, në afat prej më së paku një viti, nga hyrja në fuqi e këtij Ligji, miraton Planin Strategjik për Mërgatën, që e përpilon dhe e propozon Agjencia e Mërgatës së Kosovës.</p> <p>4. Me hyrjen në fuqi të këtij ligji Zyra për Çështje jo Rezidente shndërrohet në Agjencin e Mërgatës së Kosovës.</p> <p>5. Nëpunësit Civil dhe buxheti i Zyrës për Çështje jo Rezidente, si dhe asetet tjera, do t'i transferohen Agjencisë për Mërgatën së Kosovës.</p> <p>6. Zbatimi i Ligji bëhet progresivisht dhe në</p>	<p>2. Kosovo Diaspora Agency shall support cooperation of Kosovo scientists members of Diaspora and strengthen cooperation in national research Institutions.</p> <p>IV. CONCLUDING AND TRANSITIONAL PROVISIONS</p> <p style="text-align: center;">Article 16 Interim and Final Provisions</p> <p>1. For the purpose of implementing the present law, secondary legislation shall be issued in compliance with the provisions of the present law and within six months from its entry into force.</p> <p>2. The present law shall supersede all legal provisions in contradiction with it.</p> <p>3. Government of Republic of Kosovo, within six months from the entry into force of the present law, shall approve the Strategic Plan for Diaspora, drafted and proposed by the Kosovo Diaspora Agency.</p> <p>4. Upon the entry into force of this law, the non resident Office Affairs becomes the Kosovo Diaspora Agency.</p> <p>5. The civil service staff and the budget of the Kosovo Diaspora Agency, and other assets shall be transferred to the Kosovo Diaspora Agency.</p> <p>6. The implementation of the Law is done</p>	<p>2. Agencija kosovske dijaspore podržava Saradnju kosovskih naučnika, pripadnika Kosovske dijaspore koji žive van zemlje i jača saradnju u istraživačkim institucionalnim projektima.</p> <p>IV. ZAVRŠNE I PRELAZNE ODREDBE</p> <p style="text-align: center;">Član 16 Prelazne i završne odredbe</p> <p>1. Za sprovođenje ovog zakona donosese podzakonska akta u skladu sa odredbama ovog zakona , u roku od šest meseci (6) od njegovog stupanja na snagu.</p> <p>2. stupanjem na snagu ovog zakona stvaljaju se van snage sve zakonske odredbe koje su u suprotnosti sa ovim zakonom.</p> <p>3. Vlada Republike Kosovo u roku od najmanje godinu dana od stupanja na snagu ovog zakona usvaja Strateški plan za dijasporu, koji izrađuje i predlaže Kosovska Agencija za dijsporu.</p> <p>4. Stupanjem na snagu ovog zakona, Kancelarija za pitanja dijaspore pretvara se u Agenciju Kosovske Dijaspore.</p> <p>5. Civilni službenici i budžet Agencije kosovske dijaspore kao i ostala dobra, će se prebaciti Agenciju Kosovske Dijaspore.</p>
---	--	--



<p>përputhshëmeri me normat dhe mundesi financiare.</p> <p style="text-align: center;">Neni 17 Hyrja në fuqi</p> <p>Ky Ligj hyn në fuqi pesëmbëdhjetë (15) ditë pas publikimit në Gazetën Zyrtare të Republikës së Kosovës.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Kryetar i Kuvendit të Republikës së Kosovës</p>	<p>progressively in accordance with the norms and financial opportunities.</p> <p style="text-align: center;">Article 17 Entry into force</p> <p>The present law shall enter into force fifteen (15) days after publication in the Official Gazette of Republic of Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>President of the Assembly of the Republic of Kosovo</p>	<p>6. Zakon će biti sprovedjen progresivno i u skladu sa finansijskim normama i pravilima</p> <p style="text-align: center;">Član 17 Stupanje na snagu</p> <p>Ovaj zakon stupa na snagu petnaest (15) dana posle objavljivanja u Službenom listu Republike Kosovo.</p> <p>Jakup Krasniqi</p> <hr/> <p>Predsednik Skupštine Republike Kosovo</p>
--	---	---